



“La poesia és una cosa ben estranya, per alguna raó no es deixa enterrar viva i ressuscita, fins i tot malgrat els esforços d’un aparell propagandístic tan poderós com el nostre”.

“Ara estic tranquil·la –em va dir un dia Anna Andréievna [Akhmàtova] els anys 60–. Perquè hem conegut la capacitat de supervivència que té la poesia.”
(N. Mandelxtam *Llibre primer*, capítol “La falsa il·lusió”.)

Benvolguts amics!



Ens complau convidar-vos a **la presentació del llibre de poesia del gran poeta rus Óssip Mandelxtam** amb traducció al català. És el resultat de molts anys de feina de l'**Helena Vidal**, traductora i professora de la Universitat Central de Barcelona (UB).

A l'acte hi podreu escoltar les poesies d'Óssip Mandelxtam en rus i en la traducció catalana, juntament amb una gravació de Mandelxtam recitant les seves pròpies poesies.

Amb aquesta presentació inaugurarem la temporada de vetllades literàries organitzades per l'Associació Idealista Russa (AIR) i l'Associació RussoCatalana (ARCA), que tindran lloc el segon cap de setmana de cada mes (dissabte a la tarda o diumenge al matí). A part d'aquestes activitats literàries, ARCA n'està organitzant d'altres dedicades a la música, la ciència i les arts audiovisuals, entre d'altres. Arribat el moment us n'anirem informant.

L'acte tindrà lloc el dissabte dia **10 d'octubre** a les **18h** de la tarda al **Cafè-Teatre Llantiol** (C.Riereta, 7. Barcelona.)

Obsequiarem tots els assistents amb una copa de cava.

Us hi esperem!

Associació RussoCatalana ARCA

Aprofitem l'avinentsa per proposar-vos la lectura (en rus) de dos articles publicats al número 9 de la revista literària “Znamia”, dins la secció “Rússia sense fronteres”. Els autors dels dos articles assagístics són els poetes russos residents a Barcelona Maria Ignàtieva “Alegre terra forastera” i Pàvel Lukiànov “ Ni polonès ni alemany, sóc en Joanet Capsigrany”.

<http://magazines.russ.ru/znamia/2009/9/ig12.html>

<http://magazines.russ.ru/znamia/2009/9/lu13.html>



Дорогие друзья!



Мы счастливы пригласить вас на **презентацию первого издания книги стихотворений великого русского поэта Осипа Мандельштама** на каталонском языке. Это плод многолетнего труда **Елены Видал**, переводчика и преподавателя Центрального Университета Барселоны. Вы услышите стихи Осипа Мандельштама на русском языке и в переводе на каталонский. Прозвучат записи голоса самого Мандельштама.

Этой презентацией мы открываем серию литературных мероприятий РИО-АРКИ. Они будут проводиться ежемесячно по вторым выходным каждого месяца (или в субботу вечером или в воскресенье утром). Кроме того, совет АРКИ запланировал мероприятия, посвященные науке, музыке, фотографии и другим видам искусства. Мы будем заблаговременно сообщать вам о всех событиях.

Презентация состоится в **субботу 10 октября в 18:00** в **Кафе-Театре Лянтиоль** (C.Riereta, 7. Barcelona.)

Всем зрителям – бокал шампанского в подарок.

Ждём вас!

Русско-Каталонская Ассоциация АРКА

Русское Идеалистическое Общество-АРКА предлагает вашему вниманию статьи, напечатанные в 9-ом номере журнала "Знамя". Под рубрикой "Россия без границ" печатаются эссе двух русских поэтов, проживающих в Барселоне: Марии Игнатьевой "Веселая чужбина" и Павла Лукьянова "Я – не немец, не поляк, а Иванушка-дурак"

<http://magazines.russ.ru/znamia/2009/9/ig12.html>

<http://magazines.russ.ru/znamia/2009/9/lu13.html>